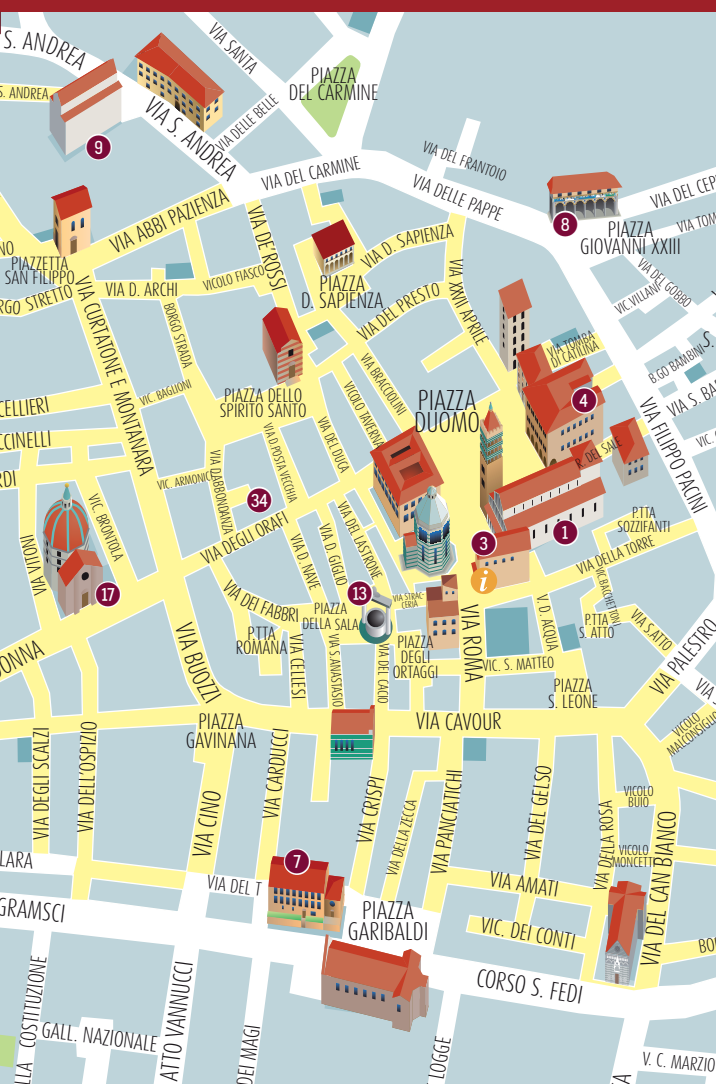


ITINERARIOS JACOBEOS*



* Detalle del mapa monumental de la ciudad de Pistoia

INFORMACIÓN TURÍSTICA

Antico Palazzo dei Vescovi
Piazza Duomo 4
Tel 0573 21622
turismo.pistoia@comune.pistoia.it

En la portada: Santiago, altar de plata

Photo: Stefano Di Cecio

Catedral de san Zeno



Pecado original, palio lateral derecho, 1361-1364



Predicación de Santiago, palio delantero, 1316



Bustos de Profetas, lado izquierdo del dosel, Filippo Brunelleschi, 1401

EL ALTAR DE PLATA DE SANTIAGO

El altar de plata es uno de los más importantes testimonios del culto y la peregrinación jacobea en Europa. Originariamente fue creado para ser colocado en la ya inexistente capilla de Santiago, erigida por voluntad del obispo Atto, dentro de las dos primeras arcadas de la nave derecha de la catedral, para custodiar la reliquia del santo llegada desde Santiago de Compostela en 1145. El altar, actualmente situado en la Capilla de Santiago, ex capilla "del Crucifijo", fue realizado en varias fases, entre 1287 y 1456, por varias generaciones de los más



Obispo Atto, esmalte, palio delantero, principios del siglo XIV



Virgen en el trono, dosel, fines del siglo XIII

importantes artistas del Edad Media y del Renacimiento. De plata dorada repujada, está compuesto por partes independientes que, con el tiempo, se transformaron en una estructura unitaria. El primer elemento, realizado con autorización del Consejo General del Ayuntamiento y del Pueblo de Pistoia en 1287, fue el dosel o tabula argentea, que se colocaba sobre el altar marmóreo de la Capilla de Santiago. El dosel, junto con un frontal o tabula

cuya existencia hay indicios desde 1261), fueron dañados en 1293 como consecuencia del célebre hurto perpetrado por Vanni Fucci, del que habla Dante Alighieri en el canto XXIV del Infierno. Un nuevo frontal **A** fue realizado en 1316 por Andrea di Jacopo d'Ognabene, orfebre de Pistoia, con 15 recuadros que ilustran *Historias del Nuevo Testamento*, *Historias de Santiago* y un *Cristo en majestad entre María y Santiago*. Entre los años 1330 y 1340 se realizó la primera ampliación del dosel y, en 1361, comenzó la realización de los frontales laterales: el derecho **A**d, compuesto por nueve recuadros con las *Historias del Viejo Testamento*, obra de los orfebres florentinos Francesco di Niccolò y Leonardo di ser Giovanni (1361-1364), y el izquierdo **A**s, con las *Historias de Santiago*, también de Leonardo di ser Giovanni (1367-1371). Entre los años 1380 y 1390, el orfebre Piero d'Arrigo Tedesco trabajó en la transformación del dosel **B**. Reutilizó las principales figuras de la tabula de 1287 - la *Virgen con el Niño en el trono* **B**1, los doce

apóstoles, *Santa Eulalia* **B**2 copatrona de Pistoia, y *san Zeno* **B**3 - integrándolas en un orden más amplio, junto con pequeñas estatuas propias y de otra proveniencia, como el *Cristo que bendice* **B**4, proveniente de una cruz procesional. En un amplio nicho situado en la parte central se colocó una gran escultura en redondo que representa a *Santiago en el trono* **B**5, obra maestra de Giglio Pisano (1349-1353). El remate del dosel, proyectado por Giovanni di Bartolomeo Cristiani, pintor de Pistoia, fue realizado entre los años 1394 y 1398 por el orfebre florentino Nofri di Buto y por el orfebre de Pistoia Atto di Piero Braccini, que resaltaron la figura del *Cristo que bendice* **B**6 entre *coros de ángeles* **B**7. Después de la consagración del altar, ocurrida en 1399, y la terminación de los dos lados del dosel - con figuras de Profetas, Doctores de la Iglesia, Evangelistas y otros santos - fue encomendada a varios artistas. Entre ellos se distingue la obra de un joven Filippo Brunelleschi, uno de los mayores artistas del Renacimiento, de quien

el altar de plata conserva los medios bustos de los *Profetas Isaías* y *Jeremías* **B**s1, *san Augustin* **B**s2 de cuerpo entero y *san Juan Evangelista* sentado **B**s3, realizados en 1401 y situados en el lado izquierdo del dosel. Delante del altar se encuentra el monumental *relicario de Santiago*, realizado en Florencia en 1407 por Lorenzo Ghiberti (con inscripción fechada en la base). Este contiene la partícula ósea considerada una reliquia auténtica del apóstol Santiago el Mayor: la misma que, según la tradición, habría llegado

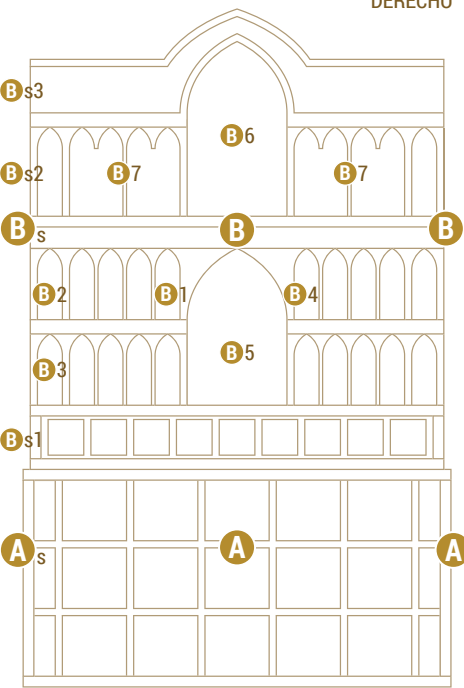


Relicario de Santiago

de Santiago de Compostela en 1145. El altar y el relicario formaban parte del "Tesoro de la obra de Santiago", custodiado en la que Dante definió la *sagrestia de' belli arredi* (sacristía de hermosos ornamentos). De este inestimable patrimonio de arte sacro queda hoy una rica colección que se conserva en el Museo de la Catedral del Antiguo Palacio de los Obispos.

Altar de plata de Santiago, 1287-1456

- A** FRONTAL
- A**s FRONTAL IZQUIERDO
- A**d FRONTAL DERECHO
- B** DOSSEL
- B**s DOSSEL IZQUIERDO
- B**d DOSSEL DERECHO



Yo lloví desde Toscana, poco tiempo ha, en esta garganta fiera. Vida bestial me plugo, que no humana, como es del mulo que yo fui; soy Vanni Fucci, bestia, y Pistoia fue mi digna madriguera. No puedo negarme a lo que pides: aquí abajo estoy sumido porque fui ladrón de la sacristía de hermosos ornamentos, de lo que falsamente fue acusado otro.

La Divina Comedia, Dante Alighieri

LA TOSCANA QUE BUSCAS
Pistoia e Montagna Pistoiese



Pistoia y la peregrinación Jacobea



visittuscany.com

Pistoia

Y LA PEREGRINACIÓN

Pistoia está fuertemente unida a la tradición de la peregrinación, como lo testimonian tanto la documentación histórica como los monumentos y las obras de arte de la ciudad. Desde el siglo XII la ciudad devinó el único centro de culto jacobeo oficialmente reconocido en Italia, después de que, en 1145, el obispo Atto logró hacer llegar desde Santiago de Compostela una reliquia (un fragmento del cráneo) del apóstol Santiago el Mayor o Jacobo, que fue proclamado patrono de Pistoia. Los peregrinos que viajaban a Roma o a Santiago de Compostela podían llegar fácilmente a Pistoia, bien conectada a la Vía Francígena, para visitar la capilla de Santiago, venerar su reliquia y pedir la gracia e intercesión del apóstol. Para asistir a los peregrinos, en la segunda mitad del siglo XII, en la catedral y en el adyacente Palacio Episcopal, se

constituyó la *Obra de Santiago*: una entidad que también tenía la función de supervisar el culto del santo y de administrar el "Tesoro de Santiago". Además, en la ciudad surgieron posadas para peregrinos, pobres y caminantes, entre las que se encuentra el hospital de Santiago (mediados del siglo XII), además del más conocido hospital del Ceppo (fines del siglo XIII) que, especializado en el cuidado de enfermos, se transformó en el nosocomio de la ciudad. En la segunda mitad del siglo XIV se fundó también la posada y hospital del Tau, especializado en la cura del "fuego de san Antonio". Pero la cultura de la peregrinación persistió en Pistoia a lo largo de los siglos, como podemos comprobar en los lugares de culto y en las tradiciones de Pistoia, especialmente las vinculadas a las fiestas jacobeanas.

ITINERARIOS JACOBEOS

CATTEDRALE DI SAN ZENO
A Portal derecho: antiguamente era el acceso a la ya inexistente capilla de Santiago, ubicada desde su origen (en el siglo XII) en las primeras dos arcadas de la nave que se encuentra entrando a la derecha. En el arquitrabe del portal aún puede leerse una inscripción en latín que significa: "Tú que llegas, aprende lo que dice la

Curia de Cristo/quienquiera (que seas), evita el mal, haz el bien, vivirás en los siglos" (fines del siglo XII). A la izquierda de la decoración de volutas se encuentra la figura del fénix, símbolo de la inmortalidad y de la resurrección. Debajo del pórtico a la derecha del portal, está representada *María Salomé mientras pide a Cristo que*



La concha (o *nicchio*), símbolo del peregrino



Virgen de la Pérgola, Bernardino Detti, 1523



Pilgrims, detail of the cycle of the Works of Mercy, Spedale del Ceppo, Santi Buglioni, third-fourth decades of the 16th century

acoja en el Paraíso a sus hijos, los apóstoles Juan y Santiago. En la luneta ubicada en la pared del Antiguo Palacio de los Obispos se encuentra la imagen de *Santiago, patrono de Pistoia*, que con la mano derecha bendice la ciudad y, con la izquierda, abraza su representación miniada (Giovanni Battista Naldini y Giovanni Balducci, fresco de fines del siglo XIV).

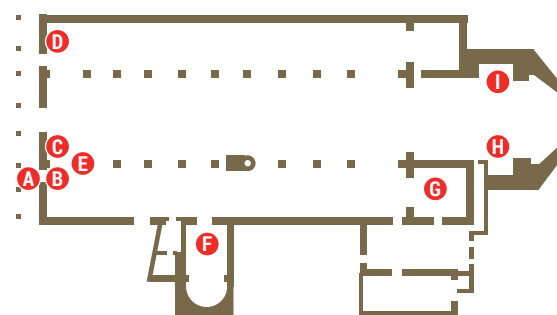
B Contrafachada: en la luneta interna del portal podemos ver a *Cristo que bendice entre los apóstoles Santiago y Juan* (fresco, fines del siglo XIII).

C Contrafachada: entre la entrada central y el portal derecho se encuentra el *monumento del obispo san Atto*, cuyos tres paneles centrales, provenientes del antiguo sepulcro del santo,

representan con gran eficacia narrativa los momentos decisivos de la adquisición de la reliquia de Santiago (Escuela de Siena, bajo relieve marmóreo, primera mitad del siglo XIV).

D Contrafachada: al lado del portal izquierdo se encuentra el *sepulcro marmóreo del obispo Baronto Ricciardi y de su hermano Bonifazio*. Del monumento gótico original persisten los paneles que tienen en el centro a la *Virgen en el trono con el Niño*, a la izquierda, *Baronto presentado por san Zeno* y, a la derecha, *Bonifazio presentado por san Zeno* (escuela de Siena/Pisa, bajo relieve marmóreo, siglo XIV).

E Primera arcada: *pila*, probablemente perteneciente a la capilla de Santiago, con los bustos en relieve de los apóstoles Pedro, Pablo, Juan

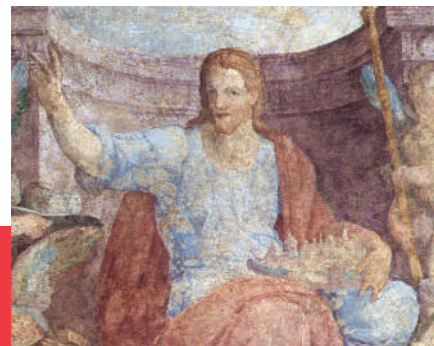


y Santiago, con la concha del peregrino o *nicchio* bien visible (taller de Nicola Pisano, decoración marmórea, fines del siglo XIII).

F Nave derecha, actual Capilla de Santiago, ex Capilla del Crucifijo: aquí se encuentran el *altar de plata de Santiago* (varios artistas, de 1287 a 1456) y el *relicario de Santiago* (Lorenzo Ghiberti, 1407). En la pared izquierda de la capilla está representado *san Atto que recibe solemnemente a Mediovillano y a Tebaldo, a su regreso de Compostela* con la preciosa reliquia jacobea (Pedro Ulivi, pintura mural, 1843-1846).

G Nave derecha, en la cabecera, Capilla de san Atto o de las Reliquias: *urna de san Atto* de bronce plateado y dorado, con medallones que ilustran los méritos del obispo (1855). A la derecha, el llamado *Brazo de san Zeno*, relicario en forma de brazo con mano que bendice (Enrico Beldandini, 1369).

H I Tribuna: en el nicho derecho, *estatua colosal de Santiago* de arcilla pintada; en el nicho izquierdo, *estatua de san Zeno* (principios del siglo XVII). **MAPA → 1**



Santiago, patrono de Pistoia, pórtico de la Catedral, fines del siglo XIV

Santiago, obra de Pistoia, primera mitad del siglo XV



Misión de Santiago, relieve marmóreo, fines del siglo XII



ANTICO PALAZZO DEI VESCOVI

El Palacio aloja el **Museo de la Catedral**, que forma parte de un recorrido museal más amplio, al que se accede exclusivamente con visitas guiadas. Aquí se conservan las refinadas piezas de orfebrería del "Tesoro de Santiago", entre las que destacan el *cáliz* y la *cruc relicario llamados de san Atto* (plata dorada, fines del siglo XIII). En el edificio se encuentra también la *Sacristía* originaria del "Tesoro de Santiago", la famosa "sacristía de hermosos ornamentos", saqueada por Vanni Fucci, que Dante Alighieri describe en el canto XXIV del *Inferno*. En la *Sala de la Audiencia de la Obra de Santiago* se encuentran el fresco de la *Crucifixión con María, Santiago, san Juan y el Bautista* (Giovanni di Bartolomeo Cristiani, 1387), medallones y figuras de santos, situados en las bóvedas y en las paredes (Sano di Giorgio, 1407), y el fragmento monocromo de la *Despedida de los peregrinos de Pistoia a Compostela*, presente en la pared sur (artista desconocido de Pistoia, principios del siglo XV). **MAPA → 3**

PALAZZO COMUNALE

Patio: entrando a la derecha se encuentra la *escultura de piedra* que representa a Santiago (obra de Pistoia, primera mitad del siglo XV), proveniente del destruido Convento de las Salesianas, surgido en el siglo XVII bajo la tutela de la Obra de Santiago. **Sale affrescate:** entrando a la izquierda, dentro del esvía de una ventana cerrada, se puede observar el fresco votivo de la *Virgen con Santiago y san Zeno* (pintor desconocido de Pistoia, 1438). **MAPA → 4**

MUSEO CIVICO D'ARTE ANTICA IN PALAZZO COMUNALE

La principal institución museal de la ciudad conserva numerosas pinturas con iconografía jacobea, entre las que destaca *La Virgen de la Pérgola* de Bernardino Detti, pintor de Pistoia, situada en el primer piso. A lo largo de la escalera que lleva a los pisos superiores del museo es posible admirar la *pala de altar de cerámica vidriada* proveniente de la ya inexistente capilla de Santiago (Benedetto Buglioni, 1490). En la sección dedicada a los pintores de los siglos XVII y XVIII de

Pistoia y Florencia, debemos mencionar el bosquejo de Giuseppe Valiani que reproduce la *Gloria de la Virgen rodeada por Santiago y san Zeno*, en cuyo fondo se puede ver la *ciudad de Pistoia y a san Atto arrodillado en adoración*. En el museo se conserva el relieve marmóreo (fines del siglo XII) que representa la Misión de Santiago, proveniente del destruido portal de la iglesia altomedieval de **Santiago en Castellari** (iglesia actualmente no visitable). **MAPA → 4**

SPEDALE DEL CEPPO

Galería: realizada a principios del siglo XVI, la galería está decorada por los *tondos* de Giovanni Della Robbia y por el *friso* realizado por Santi Buglioni, que ilustra las siete *Obras de Misericordia*, el primer panel a la izquierda, mirando hacia el hospital, está dedicado a la *Acogida de los peregrinos*, representados con los signos distintivos de la peregrinación jacobea. **MAPA → 8**

PIEVE DI SANT'ANDREA

Portal: en el arquitrabe está representado el tema del *Viaje de los Reyes Magos*, considerados los primeros peregrinos de la historia



Detalle de la balaustrada de la Galería Vittorio Emanuele, principios del siglo XX

cristiana. Obra de Guamonte y del hermano Adeodato de 1166. **MAPA → 9**

PIAZZA DELLA SALA

En el centro de la plaza se encuentra el *pozo del Leoncino*, uno de los monumentos más característicos de la ciudad; en los lados largos del arquitrabe se reproducen los "bordones y escarcelas" (los bastones y las alforjas del peregrino), mientras que en el lado corto, orientado hacia el sur, está esculpida la concha de Santiago (mármol, mediados del siglo XV). **MAPA → 17**

EX CONVENTO DEL TAU

Fachada: a la izquierda con respecto al portón de entrada a la Iglesia del Tau hay una *rosta* de portal en estilo gótico, esculpida y calada, con el escudo de Pistoia sostenido por los *micchi* (los osos símbolo de la ciudad) y decorada con las típicas conchas de Santiago (segunda mitad del siglo XIV). En el **presbiterio** de la iglesia se puede ver un imponente fresco que representa el *Paraíso con los Angeles y los Santos*, entre los que destaca *Santiago* (en la parte superior

derecha), representado con la tradicional capa roja y el bordón de peregrino, que dirige la mirada a los presentes (Niccolò di Tommaso, siglo XIV). **MAPA → 7**

BASILICA DELLA MADONNA DELL'UMILTÀ

Atrio: a las cuatro pechinas angulares de la pequeña cúpula del atrio de la Basílica se añadieron las conchas o *nicchi* características del culto jacobeo (Ventura Vitoni, 1506-1507). **MAPA → 17**

GALLERIA VITTORIO EMANUELE

La galería, inaugurada en 1912, cumplía una doble función: como galería de exposiciones y como teatro para espectáculos de revista y cine. Importante ejemplo del estilo *liberty* de Pistoia, la fachada del edificio está decorada con balaustradas de hierro forjado con motivos vegetales y, en el centro, la concha del peregrino: uno de los símbolos de la ciudad de Pistoia (Fonderia Michelucci, hierro y hierro fundido). **MAPA → 34**

El Pozo del Leoncino, Plaza de la Sala



Reyes Magos, detalle del arquitrabe de la parroquia de san Andrés, Guamonte y Adeodato, 1166

